

Sura 10, Jonah (Younus)

10章、ジョナ

[10:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名において

[10:1] A. L. R.* These (*letters*) are the proofs of this book of wisdom.

A.L.R.. * これらは（文字）この本の悟りの証明である。

*10:1 These letters constitute a major portion of the Quran's awesome mathematical code and proof of divine authorship. See Appendix 1 for details.

これらの文字は、コーランの素晴らしい数学的コードと神聖な著作権の過大な部分を構成している。

[10:2] Is it too much of a wonder for the people that we inspired a man like them? He (*was inspired to say*), "You shall warn the people, and give good news to those who believe that they have attained a position of prominence at their Lord." The disbelievers said, "This is a clever magician!"

私達が彼らのような人に靈感を与えたことは人々にとってそんなに不思議なことなのか？ 彼は言うように靈感を与えられた。「貴方は人々に忠告を下さい、そして、彼らが、彼らの主のところ、著名な地位に到達した良い知らせを信者達に与えなさい。不信者は言った、「これは賢い手品だ！」

[10:3] Your only Lord is **GOD**; the One who created the heavens and the earth in six days, then assumed all authority. He controls all matters. There is no intercessor, except in accordance with His will. Such is **GOD** your Lord. You shall worship Him. Would you not take heed?

貴方の唯一の主は神である：天と地を6日間で創造したお方、それから全ての権威を想定した。彼がすべてのことを支配する。彼の意思によって以外の仲裁者はいない。それが神、あなたの主である。あなたは彼を崇拜しなければいけない。あなたは心に留めないのか？

[10:4] To Him is your ultimate return, all of you. This is **GOD's** truthful promise. He initiates the creation, then repeats it, in order to reward those who believe and lead a righteous life, equitably. As for those who disbelieve, they incur hellish drinks, and a painful retribution for their disbelieving.

あなた方の究極の戻るところは彼である、あなた方すべて。これは神の真実なる約束。彼は、天地創造を創始し、それから、信じ、正しい人生を送る者達を平等に報酬するために、それを繰り返す、

[10:5] He is the One who rendered the sun radiant, and the moon a light, and He designed its phases that you may learn to count the years and to calculate. **GOD** did not create all this, except for a specific purpose. He explains the revelations for people who know.

彼が、太陽の光を放し、月を光らせるお方、そしてあなた方が年を数え、計算することを学ぶように、その位相をを設計した。神は明確な目的のため以外にこれら全てを創っていない。彼はこの啓示を解る人々のために説明する。

[10:6] Surely, in the alternation of night and day, and what **GOD** created in the heavens and the earth, there are proofs for people who are righteous.

確かに、夜と昼の交互、そして神が天と地で、創造したもの、正しい人々のためには数々の証明がある。

Preoccupation With This World

この世界に没頭する

[10:7] Those who are not expecting to meet us, and are preoccupied with this worldly life and are content with it, and refuse to heed our proofs;

私達に会うことを期待していない者達は、この世の生活に、没頭しているもの、そしてそれに満足しているもの、私達の証明を心に留めることを拒否するもの。

[10:8] these have incurred Hell as their ultimate abode, as a consequence of their own works.

これらは彼ら自身の行いが伴って、彼らの究極な住居である地獄をこうむった。

God Guides the Believers

神は信者を導く

[10:9] As for those who believe and lead a righteous life, their Lord guides them, by virtue of their belief. Rivers will flow beneath them in the gardens of bliss.

神じ、正しい人生を送る者達は、彼らの主が彼らの信仰の美德によって彼らを導く。至福の庭園にある川が彼らの下を流れるであろう。

[10:10] Their prayer therein is: "Be You glorified, our god," their greeting therein is, "Peace," and their ultimate prayer is: "Praise be to **GOD**, Lord of the universe."

彼らのそこでの祈りは「私達の神を賛美しなさい」彼らのそこでの挨拶は「平和よ」そして彼らの究極なる祈りは「神を讃えよ、宇宙の主よ」

[10:11] If **GOD** hastened the retribution incurred by the people, the way they demand provisions, they would have been annihilated long ago. However, we leave those who do not believe in meeting us in their transgressions, blundering.

もし神が人々がこうむった天罰を急いだならば、彼らが供給を要求するように、彼らはずっと昔に消滅されていただろう。しかしながら、私たちは、私達に会うことを信じない者たちを、彼らの罪、頓馬にさせておく。

[10:12] When adversity touches the human being, he implores us while lying down, or sitting, or standing up. But as soon as we relieve his adversity, he goes on as if he never implored us to relieve any hardship! The works of the transgressors are thus adorned in their eyes.

逆境が人に起きる時、彼は私達に寝ている時も、座っている時も、立っている時も懇願する。しかし私達が彼を逆境からやわらいであげるとすぐ、彼はまるで、すべてのつらさをやわらげてもらうために私達に懇願など一度もしていないかのようにふるまう！ 罪人たちの仕事は、だから彼らの目に装飾されている。

Lessons from the Past

過去からの学ぶこと

[10:13] Many a generation we have annihilated before you when they transgressed. Their messengers went to them with clear proofs, but they refused to believe. We thus requite the guilty people.

あなた方の以前、私たちは彼らの罪のために多くの世代を消滅させた。彼らの使徒達は彼らに明確な証明を持っていった、しかし、彼らは信じることを拒否した。そのため私達は罪ある人々を報いた。

Now It Is Your Turn

今、貴方のばん

[10:14] Then we made you inheritors of the earth after them, to see how you will do.

それから、私達は貴方がどのようにするかを見るために、貴方をこの地球の相続者とした。

Every Letter Calculated and Divinely Designed
それぞれの文字は計算され、神聖に設計されている

[10:15] When our revelations are recited to them, those who do not expect to meet us say, "Bring a Quran* other than this, or change it!" Say, "I cannot possibly change it on my own. I simply follow what is revealed to me. I fear, if I disobey my Lord, the retribution of an awesome day."

私達の啓示が彼らに朗唱される時、私達に会うことを期待しない者達は言う、「これ以外のコーランを持って来るか、それを変えなさい！」言いなさい、「私は私自身ではこれを変えることは可能ではない、私は私に啓示されたものを単に従っているのである。私はもし私の主に反抗するならば、恐ろしい日の天罰。

*10:15 The word "Quran" is mentioned in the Quran 58 times, but since this verse refers to "another Quran," it must be excluded; "This Quran" is mentioned in the Quran 57 times, 19x3.

「コーラン」という語は、コーランに58回記載されている、しかしこの説は、「ほかのコーラン」を指しているため、除外されるべきである；「このコーラン」はコーランに57回記載されている、19 x 3

[10:16] Say, "Had **GOD** willed, I would not have recited it to you, nor would you have known anything about it. I have lived among you a whole life before this (*and you have known me as a sane, truthful person*). Do you not understand?"

言いなさい、「もし神が意思されるなら、私は貴方にそれを朗唱しなかったでしょうし、貴方はそれについて、何も知らなかったでしょう。これ以前に、私はあなたの方の間で、人生の全てをすごした。（そして貴方は私が同じ真実ある人間であることを知っている）。貴方は理解できませんか？

[10:17] Who is more evil than one who fabricates lies about **GOD**, or rejects His revelations. Certainly, the transgressors never succeed.

神について嘘をつくものまた彼の啓示を拒否するものほどもっと邪悪な者いない。確かに、罪人は決して成功しない。

[10:18] They worship beside **GOD** idols that possess no power to harm them or benefit them, and they say, "These are our intercessors at **GOD**!" Say, "Are you informing **GOD** of something He does not know in the heavens or the earth?" Be He glorified. He is the Most High; far above needing partners.

彼らは、彼らに害をあたえたり、利益を彼らにもってくる力を全く持っていない神以外の遇層を崇拜する、そして彼らは言う「これらは、神への仲裁達だ！」言いなさい、「貴方は、彼が天と地で知らない何かを神に知らせているのか？」神を讃えよ。彼は最も高貴なお方、協力者を必要とするには遠すぎるおかた。」

[10:19] The people used to be one congregation, then they disputed. If it were not for a predetermined word from your Lord, they would have been judged immediately regarding their disputes.

人々は昔1つの会合だった、それから彼は論争した。もし貴方の主からの前もってきめられたお言葉がなかったら、彼らは彼らの反抗のために、直ちに罰されていた。

Miracle of the Quran to be Unveiled After Muhammad*
モハメッドの後にコーランの奇跡が明かされる

[10:20] They say, "How come no miracle came down to him from his Lord?" Say, "The future belongs to **GOD**; so wait, and I am waiting along with you."

彼らは言う、「どうして彼の主から彼へ奇跡が来なかったのか？」言いなさい、「将来は神のもとにある；だから待ちなさい、そして私も貴方と共に待ちます」

*10:20 In retrospect, we see now that the Quran's miracle, indeed "One of the greatest miracles" (74:30-35), was divinely predestined to be unveiled 14 centuries after Muhammad. In view of the current condition of the traditional Muslims, if Muhammad had been given this miracle, those Muslims, who are already idolizing Muhammad beside God, would have worshiped him as God incarnate. Additionally, this miracle is obviously designed for the computer age, and to be appreciated by mathematically sophisticated generations.

振り返ってみると、私たちは、今日、コーランの奇跡、まさしく「素晴らしい奇跡の一つ」（74：30－35）が、モハメッドの14世紀後に、秘密が明かされる、神聖な運命づけられていたことがわかる。伝統的モスリムの現在の状態を見るからには、もしモハメッドがこの証明を与えられていたら、これら神以外のモハメッドを偶像崇拜しているムスリムは、彼を神の生まれ変わりとして、偶像したのであろう。そのうえ、この証明は、明らかにコンピューターの時代のため、そして数学的教養のある世代によって認識されるように、設計されている。

Rebellious Humans 反抗する人間達

[10:21] When we bestow mercy upon the people, after adversity had afflicted them, they immediately scheme against our revelations! Say, "GOD's scheming is far more effective. For our messengers are recording everything you scheme."

逆境に彼らが苦しんだ後、私達が人々に慈悲を与えると、彼らはすぐに私達の啓示に対してたくらみする！言いなさい、「神のたくらみのほうが、ずっと効果的である。私達の使徒達は、あなた方のたくらみをすべて記録している。

[10:22] He is the One who moves you across the land and sea. You get onto the ships, and they sail smoothly in nice breeze. Then, while rejoicing therein, violent wind blows, and the waves surround them from every side. This is when they implore GOD, sincerely devoting their prayers to Him alone: "If You only save us this time, we will be eternally appreciative."

彼は貴方を地と海を渡って動かす唯一のお方。貴方は船に乗り、心地よい風によって、なだらかに航海する。それから、それを楽しんでいると、烈風が吹き、八方から、波に覆われる。この時、彼らは神に懇願する、誠実に、彼のみならず彼の祈りをささげる。「もし貴方が唯一、今回、私達を救ってくれるのならば、私達は永遠に感謝するでしょう」

[10:23] But as soon as He saves them, they transgress on earth, and oppose the truth. O people, your transgression is only to the detriment of your own souls. You remain preoccupied with this worldly life, then to us is your ultimate return, then we inform you of everything you had done.

しかし、彼が彼らを救うとすぐに、彼らは地球で罪を犯し、真実に反対する。おお人々よ、貴方の罪は貴方の魂の行く先を決めるためである。あなたは、この世俗的人生に没頭し続けている、あなたの、最終に戻るところは私達なのである、そして貴方がしたこと全てがあなたにしらされるのである。

[10:24] The analogy of this worldly life is like this: we send down water from the sky to produce with it all kinds of plants from the earth, and to provide food for the people and the animals. Then, just as the earth is perfectly adorned, and its people think that they are in control thereof, our judgment comes by night or by day,* leaving it completely barren, as if nothing existed the previous day. We thus explain the revelations for people who reflect.

この世俗的人生の類似はこのようである：私達が地球で様々な種類の植物を育てるために、空から水を送る、そして人々と動物に食物を供給する。それからちょうど地球が完璧に装飾され、その人々がそれらを管理していると考えた時、私達の審判が昼、または夜にやってくる、全てを完全に

荒野にする、それはまるで昨日何もそこには存在していないかのように。私達はその啓示を熟考する人々に説明する。

*10:24 God, of course, knows whether His judgment will come during the day, or during the night. But it just happens that the earth will be half day and half night when the end of the world comes. Another "scientific miracle" of the Quran.

神は、もちろん、彼の審判が昼の間に来るか、夜の間にくるか知っている。しかし、最後の日が来るときは、地球は半分が昼で、半分が夜になるであろう。もう一つのコーランの「科学的奇跡」である。

[10:25] **GOD** invites to the abode of peace, and guides whomever He wills in a straight path.

神は平和の住居に招待する、そして彼はまっすぐな道へ彼が意思する誰をも導く。

Heaven and Hell are Eternal

天国と地獄は永遠

[10:26] For the righteous, the reward will be multiplied manifold. Their faces will never experience any deprivation or shame. These are the dwellers of Paradise; they abide therein forever.

正しい者達には、その報酬は多数に倍になるであろう。彼らの面子は、どんな欠乏も恥も経験することは決してない。

[10:27] As for those who earned sins, their requital is equivalent to their sin. Humiliation is their lot, and no one beside **GOD** can protect them. Their faces will seem overwhelmed by masses of dark night. They will be the dwellers of Hell; they abide therein forever.

罪を稼いだ者達には、彼らの報いは彼らの罪と同等である。屈辱は彼らの運命である、そして神以外誰も彼らを守ることはできない。彼らの面子は暗い夜の質量によって圧倒されるであろう。

Idols Disown Their Worshipers

偶像は彼らの崇拜者を勘当する

[10:28] On the day when we summon them all, we will say to those who worshiped idols, "We have summoned you, together with your idols." We will have them confront each other, and their idols will say to them, "We had no idea that you idolized us.

私達が彼ら全てを招集するその日、私達は偶像を崇拜する者達へ言うであろう、「私達はあなた方をあなた方の偶像と共に招集する」私達はかれらをお互いにさせるであろう、そして彼らの偶像は彼らに言うであろう、「私達は、あなた方が私達を偶像したとは、全く知らなかった。

[10:29] **GOD** suffices as a witness between us and you, that we were completely unaware of your worshipping us."

「私達と貴方達の間には神の証人で十分である、私達は貴方の私達への崇拜は全く気づかなかった。

[10:30] That is when each soul will examine everything it had done. They will be returned to **GOD**, their rightful Lord and Master, and the idols they had fabricated will disown them.

それはそれぞれの魂がそれらが行った全てのことを調べるであろうその時。彼らは神に、彼らの正しい主、そして主人に戻るであろう、そして彼らが作り上げた偶像たちは彼らを勘当するであろう。

[10:31] Say, "Who provides for you from the heaven and the earth? Who controls all the hearing and the eyesight? Who produces the living from the dead, and the dead from the living? Who is in control of all things?" They would say, "**GOD**." Say, "Why then do you not observe the commandments?"

言いなさい、「だれが天と地に供給しているのか？全ての聴覚を視覚を操縦しているのは誰か？だれが死から生を創りだし、生から死を創り出すのか？彼らは言う「神」と。言いなさい「それならば、なぜ命じを遵守しないのか？」

[10:32] Such is **GOD**, your rightful Lord. What is there after the truth, except falsehood? How could you disregard all this?

それが神である、貴方の正しい主。真実のあと、偽りのほか何があると言うのか？ どうしてこれらすべてを無視するのか？

[10:33] This is what your Lord's decision does to those who choose to be wicked: they cannot believe.

これは邪悪を選択した者達への主の決議である：彼らは信じることができない。

Reflect on Your Idols

貴方の偶像を反映しなさい

[10:34] Say, "Can any of your idols initiate creation, then repeat it?" Say, "**GOD** initiates the creation, then repeats it."

言いなさい、「あなた方の偶像は創造を始めそれを繰り返すことができるか？「神はそれを創造を始め、それから繰り返す。」

[10:35] Say, "Does any of your idols guide to the truth?" Say, "**GOD** guides to the truth. Is one who guides to the truth more worthy of being followed, or one who does not guide, and needs guidance for himself? What is wrong with your judgment?"

言いなさい、「貴方の偶像は真実へ導いてくれるか？」言いなさい、「神は真実を導く。真実へ導くものは、それについていく者達、または導かないもの、彼自身に導きが必要な者より価値があるか？ あなた方の決議はどうしてしまったのか？」

[10:36] Most of them follow nothing but conjecture, and conjecture is no substitute for the truth. **GOD** is fully aware of everything they do.

彼らのほとんどは、推測以外ついていけない、そして推測は、真実のための代理はない。神は彼らがすること全てをすべてわかっている。

Only God Can Author the Quran

コーランを書くことができるのは神のみ

[10:37] This Quran could not possibly be authored by other than **GOD**. It confirms all previous messages, and provides a fully detailed scripture. It is infallible; for it comes from the Lord of the universe.

このコーランは神以外の他のものによって著作される可能性はない。これは全ての以前のお告げを確証する、そして全てを詳細された経典である。これは、偽りが無い、宇宙の主からきたのである。

[10:38] If they say, "He fabricated it," say, "Then produce one sura like these, and invite whomever you wish, other than **GOD**, if you are truthful."

もし彼らが、「彼がこれを作り上げた」と言うならば、言いなさい、「それらば、これらのような章を一つ、作ってみなさい、そして神以外の、貴方の望む誰をも招待しなさい、もし貴方が真実ならば」

[10:39] Indeed, they have rejected this without studying and examining it, and before understanding it. Thus did those before them disbelieve. Therefore, note the consequences for the transgressors.

全く、彼らは、学ぶことも調査することもしない、理解する前に、これを拒否した。だから、彼ら以前の者達は不信した。だから罪人達のゆくへを記しなさい。

[10:40] Some of them believe (*in this scripture*), while others disbelieve in it. Your Lord is fully aware of the evildoers.

彼らの中の幾人かは（この経典を）信じた、他も者達はこれを不信した。貴方の主はその証拠を全てわかっている。

[10:41] If they reject you, then say, "I have my works, and you have your works. You are innocent of anything I do, and I am innocent of anything you do."

もし彼らが貴方を拒否するならば、彼らに言いなさい「私は私の仕事があり、あなたはあなたの仕事がある。あなたは私のどんなことに対しても潔白である、そして、私はあなたのするどんなことに対してもけっばくである。

[10:42] Some of them listen to you, but can you make the deaf hear, even though they cannot understand?

彼らの幾人かはあなたに耳を傾けた、しかし、あなたは、彼らが理解することができないにもかかわらず、耳の聞こえない者を聞かせるきかせるようにできるか？

Humans Freely Choose Their Paths

人間は彼らの道を自由にきめる

[10:43] Some of them look at you, but can you guide the blind, even though they do not see?

彼らの幾人は貴方に向く、しかし彼らが見えなけれど、貴方は盲目を導くことができるか？

[10:44] **GOD** never wrongs the people; it is the people who wrong their own souls.

神は人々を決して間違わせない；人々が彼ら自身の魂を間違わせるのである

[10:45] On the day when He summons all of them, they will feel as if they lasted in this world one hour of the day, during which they met. Losers indeed are those who disbelieved in meeting **GOD**; and chose to be misguided.

その日、彼が彼らを全て招集するとき、彼らはまるで彼らが出会った間、その日の、一時間、この世にいたように感じるであろう。敗者はまったく、神にあう日を信じていないもの達。

[10:46] Whether we show you some (*of the retribution*) we promise them, or terminate your life before that, to us is their ultimate return. **GOD** witnesses everything they do.

私達があなた方に私達がかれらに約束したいくつか（の天罰）を見せても見せなくても、またはそれ以前に、あなた方の生涯を終わらせても、彼らが最終に戻るところは私達である。神は彼らがすること全てを証人している。

[10:47] To each community, a messenger. After their messenger comes, they are judged equitably, without the least injustice.

それぞれの社会には、使徒がいる。彼らの使徒が来る後、彼らは最小の不正なしに同等に裁かれる。

[10:48] They challenge: "When will this prophecy come to pass, if you are telling the truth?"

彼らは挑戦する：「この予言はいつ来るのか、もし貴方が真実を言っていると言うのなら。」

The Messenger Possesses No Power

使徒は何の力も持っていない

[10:49] Say, "I possess no power to harm myself, or benefit myself; only what **GOD** wills takes place." Each community has a predetermined life span. Once their interim comes to an end, they cannot delay it by one hour, nor advance it.

言いなさい、「私は私自身を傷つけたり、自分自身に得をするような力など持っていない、神のみが意思することが起こる。」それぞれの社会は以前に決められた人生の期間がある。彼らの間の終わりが来ると、彼らはそれを一時間遅らせたり、早めたりすることはできない。

[10:50] Say, "Whether His retribution comes to you by night or by day, why are the transgressors in such a hurry?"

彼の天罰は夜または昼にくる、なぜ罪人達はそんなに急いでいるのか？

[10:51] "If it does happen, will you believe then? Why should you believe then? You used to challenge it to come?"

もしそれが起きるのなら、貴方は彼らを信じるのか？なぜ貴方は彼らを信じるべきなのか？貴方は昔それが来ることに挑戦したものだ。

[10:52] It will be said to the transgressors, "Taste the eternal retribution. Are you not requited precisely for what you have earned?"

罪人達は言われるであろう、「永遠の天罰を味わいなさい。貴方はあなたが稼いだことに対して、明確に報われる。

[10:53] They challenge you to prophesy: "Is this really what will happen?" Say, "Yes indeed, by my Lord, this is the truth, and you can never escape."

彼らは予言について貴方に挑戦する「これは本当にこのように起きるのだろうか？」言いなさい、「全くそのとおり、私の主によって、これは真実です、そして貴方は逃れることは決してできないのです。

What Price Faith

何が信仰の価値

[10:54] If any wicked soul possessed everything on earth, it would readily offer it as ransom. They will be ridden with remorse when they see the retribution. They will be judged equitably, without the least injustice.

もしどんな邪悪な魂が地球の全てのものを所有するならば、それは快く身の代金として提供するだろう。彼らは天罰を見る時、激しい後悔に苦しむであろう。彼らは少しの不正なく同等に裁かれるであろう。

[10:55] Absolutely, to **GOD** belongs everything in the heavens and the earth. Absolutely, **GOD's** promise is truth, but most of them do not know.

確実に、神には天と地の全てが属する。確実に、神の約束は真実である、しかし彼らのほとんどは知らない。

[10:56] He controls life and death, and to Him you will be returned.

彼は生と死を支配する、そして彼にあなた方は戻るであろう。

[10:57] O people, enlightenment has come to you herein from your Lord, and healing for anything that troubles your hearts, and guidance, and mercy for the believers.

おお人々よ、ここに貴方に貴方の主からの悟りが来た、そして貴方の心を悩ませる全てのことをいやし、そして導き、信者のための慈悲がきた。

Joy for the Believers 信者たちのための喜び

[10:58] Say, "With **GOD's** grace and with His mercy they shall rejoice." This is far better than any wealth they can accumulate.

言いなさい、「神の恵みと彼の慈悲と共に、彼らは喜ぶべきだ」これは彼らが貯め込むどんな富よりも格段に良い。

Human-made Dietary Prohibitions 人間によって作られた禁止

[10:59] Say, "Did you note how **GOD** sends down to you all kinds of provisions, then you render some of them unlawful, and some lawful?" Say, "Did **GOD** give you permission to do this? Or, do you fabricate lies and attribute them to **GOD**?"

言いなさい、「貴方は神がどのように全ての種類の供給を送ったか記したか、そしてそれらのいくつかを貴方は不法とし、いくつかを合法としたのか？」言いなさい、神があなたにそうすることを許可したのか？ また、あなたは嘘を作り上げて、それらを神の作としたのか？

[10:60] Does it ever occur to those who fabricate lies about **GOD** that they will have to face Him on the Day of Resurrection? Certainly, **GOD** showers the people with His grace, but most of them are unappreciative.

神について嘘をついた者達は、よみがえりの日に、彼に面とを向けなければいけないことをいままで心に浮かばないのか？ 確かに、神は彼の恵みを人々に与える、しかし、彼らのほとんどは感謝をしない。

Knowing God 神を知ること

[10:61] You do not get into any situation, nor do you recite any Quran, nor do you do anything, without us being witnesses thereof as you do it. Not even an atom's weight is out of your Lord's control, be it in the heavens or the earth. Nor is there anything smaller than an atom, or larger, that is not recorded in a profound record.

貴方はどんな状況にも、どんなコーランの朗唱にも、貴方がするすべてのことも、貴方が行う時はそこに私達の証人なしにはしないのである。点であろうと、地球であろうと、原子の重さでさえ、貴方の主の支配にある。原子より小さいものまたは、大きいものの全てさえ、重要記録書に、記録されていないものはないのである。

Happiness: Now and Forever* 幸せ、今そして永遠

[10:62] Absolutely, **GOD's** allies have nothing to fear, nor will they grieve.

確かに、神の盟友は何も恐れることはないし、彼らは深く悲しまない。

*10:62-64 Most people think that they have to wait until the Day of Resurrection before they receive their rewards for righteousness, or the retribution for wickedness. But the Quran repeatedly assures the believers that they are guaranteed perfect happiness here in this world, now and forever. At the end of their interim here, they go directly to Paradise (see Appendix 17).

ほとんどの人々は、彼らが、善道のための報酬をもらうには、よみがえりの日まで待たなければいけないと考えている。しかしコーランは、信者達に繰り返し、彼らがこの世での完璧な幸福を保障されていることを確信

している。彼らのここでの間の終わりに、彼らは天国へ真っ直ぐ行く。(付録17を参照)

[10:63] They are those who believe and lead a righteous life.

彼らは信じる者達、そして正しい人生を送る者達

[10:64] For them, joy and happiness in this world, as well as in the Hereafter. This is **GOD's** unchangeable law. Such is the greatest triumph.

彼らには、この世、そして来世での喜びと幸せ。これは神の変動なき法。それが偉大な勝利。

[10:65] Do not be saddened by their utterances. All power belongs to **GOD**. He is the Hearer, the Omniscient.

彼らの口頭に戸惑ってはいけない。全ての力は神にある。彼は聴くお方、全知なおかた。

[10:66] Absolutely, to **GOD** belongs everyone in the heavens and everyone on earth. Those who set up idols beside **GOD** are really following nothing. They only think that they are following something. They only guess.

確かに、天と地の全ての人々が神に属する。神の横に偶像を置いた者達は実は何もついていっていない。彼らは、何かについて言っていると思っているだけ。彼らは推測しているだけである。

[10:67] He is the One who rendered the night for your rest, and rendered the day lighted. These are proofs for people who can hear.

彼は貴方の休息のために夜をそして明るい昼を与えた唯一のお方。これらは聞く人々のための証明である。

The Gross Blasphemy

ひどい神への不敬

[10:68] They said, "**GOD** has begotten a son!" Be He glorified. He is the Most Rich. To Him belongs everything in the heavens and everything on earth. You have no proof to support such a blasphemy. Are you saying about **GOD** what you do not know?

彼らは言った、「神は息子を持たれた！」神に賛美を。彼は最も裕福なお方。彼は、天の全てと、地球の全てを所有する。貴方はそのような神への不敬を援助する証明などない。貴方は神について貴方が知らないことを言っているのか？

[10:69] Proclaim: "Those who fabricate lies about **GOD** will never succeed."

宣言しなさい：「神について嘘をつく者達は決して成功しないであろう」

[10:70] They get their temporary share in this world, then to us is their ultimate return, then we commit them to severe retribution for their disbelieving.

彼らはこの世で、彼らの臨時の分け前をもらった、彼らの最終の戻るところは私達である、そして私達は彼らに、彼らの不信たいして厳しい天罰を約束するする。

Noah

ノア

[10:71] Recite for them the history of Noah. He said to his people, "O my people, if you find my position and my reminding you of **GOD's** revelations too much for you, then I put my trust in **GOD**. You should get together with your leaders, agree on a final decision among yourselves, then let me know it without delay.

ノアの歴史を彼らのために朗唱しなさい。彼は彼の人々に言った、「おお私の人々よ、もし貴方達が私の地位と、私の貴方への神の啓示についての知らせが、貴方にとってひど過ぎのであれば、私は神を信用します。貴方は貴方のリーダーと一緒にあって、あなた方の間で最後の決議に賛成するべきだ、そして私にそれを遅れることなく知らせてください。

[10:72] "If you turn away, then I have not asked you for any wage. My wage comes from **GOD**. I have been commanded to be a submitter."

もしあなた方がそむくのであれば、私は貴方に何の賃金も求めていない。私の賃金は神から来る。私は、サブミッター（服従する者）であることを命じられている。

[10:73] They rejected him and, consequently, we saved him and those who joined him in the ark; we made them the inheritors. And we drowned those who rejected our revelations. Note the consequences; they have been warned.

彼らは彼を拒否した、そしてその結果、私達を彼と彼に参加した者達を箱舟によって救った；私達は彼らを相続者にした。そして私達は私達の啓示を拒否した者達を浸水させた。彼らの行方を記しなさい：彼らは忠告されいた

Humans Insist on Their Original Sin 罪の源を人間達は I n s i s t する

[10:74] Then we sent after him messengers to their people, and they showed them clear proofs. But they were not to believe in what they had rejected in the past. We thus seal the hearts of the transgressors.

それから、私達は彼の後に使徒達を彼らの人々に送った、そして彼らは彼らに明らかな証明を見せた。しかし彼らは過去に拒否したことを信じることをしなかった。そのため、私達は罪人達の心を封じた。

Moses and Aaron モーゼスとアロン

[10:75] Then we sent after them Moses and Aaron to Pharaoh and his group, with our proofs. But they turned arrogant; and were transgressing people.

それからその後、私達はモーゼスとアロンをファラオと彼の団に私達の証明と共に送った。しかし彼らは傲慢に変わり、罪を犯す人々だった。

[10:76] When the truth came to them from us, they said, "This is obviously magic!"
真実が私達から彼らへ来たとき、彼らは言った「これは明らかに手品だ」

[10:77] Moses said, "Is this how you describe the truth when it comes to you? Is this magic? How can any magicians prevail?"

モーゼスは言った「あなた方にこれが来たとき、真実をあなた方はこのように表現するのか？これは手品だと？どのようにどんな手品師が打ち勝つのか？

[10:78] They said, "Did you come to divert us from what we found our parents doing, and to attain positions of prominence for yourselves? We will never join you as believers."

彼らは言った、「貴方は私達が両親がしていたことから私達を背ける来たのか、あなた自身のために、名声ある地位をとるために？ 私達は信者として貴方に参加することは決してしないだろう。

The Truth Prevails 真実が打ち勝つ

[10:79] Pharaoh said, "Bring to me every experienced magician."

ファラオは言った、「私に経験ある手品師をすべてつれてきなさい」

[10:80] When the magicians came, Moses said to them, "Throw whatever you are going to throw."

手品師達が来たとき、モーゼスは彼らに言った、「あなた方ほほうのつもりだったものをほうりなさい」

[10:81] When they threw, Moses said, "What you have produced is magic, and **GOD** will make it fail. **GOD** does not support the transgressors' work."

彼らがほうった時、モーゼスは言った、「あなた方が作り出すものは手品である、そして神はそれを失敗させるであろう。神は罪人の仕事を援助しない。」

[10:82] **GOD** establishes the truth with His words, despite the criminals.

神は犯罪者にかかわらず、真実を彼の言葉によって定める。

[10:83] None believed with Moses except a few of his people, while fearing the tyranny of Pharaoh and his elders. Surely, Pharaoh was much too arrogant on earth, and a real tyrant.

ファラオと彼の長者達の暴君を怖がる間、彼の人々少数以外、誰もモーゼスを信じなかった。確かに、ファラオは地球で、傲慢すぎた、そして真の暴君であった。

[10:84] Moses said, "O my people, if you have really believed in **GOD**, then put your trust in Him, if you are really submitters."

モーゼスは言った、「おお私の人々よ、もし貴方が、ほんとうに神を信じたならば、貴方の信頼を彼に置きなさい、もしあなたが本当にサブミターならば。

[10:85] They said, "We trust in **GOD**. Our Lord, save us from the persecution of these oppressive people.

彼らは言った、「私達は神を信頼する。私達の主は、圧制的な人々の迫害からわたし達を助けてくれた。

[10:86] "Deliver us, with Your mercy, from the disbelieving people."

「不信者の人々から、あなたの慈悲で私達を救出してください」

[10:87] We inspired Moses and his brother. "Maintain your homes in Egypt for the time being, turn your homes into synagogues, and maintain the Contact Prayers (*Salat*). Give good news to the believers."

私達はモーゼスと彼の弟に天来を与えた。「しばらくの間、エジプトにて貴方の家を保ちなさい、貴方の家をシナゴクにして、コンタクトの祈り「サラット」をおこない、信者達に良い知らせをあげなさい。

[10:88] Moses said, "Our Lord, You have given Pharaoh and his elders luxuries and wealth in this world. Our Lord, they only use them to repulse others from Your path. Our Lord, wipe out their wealth, and harden their hearts to prevent them from believing, until they see the painful retribution."

モーゼスは言った、「私達の主よ、あなたは、ファラオを彼の長者達に、この世のぜいたくと豊富を与えた。私の主よ、彼らはそれらを貴方の道からそむくためにだけ使っている。私の主よ、彼らの豊富を取り去ってください、そして痛い天罰にあうまで、彼らの心を信じることをさまたげるよう閉ざしてください。

[10:89] He said, "Your prayer has been answered (*O Moses and Aaron*), so be steadfast, and do not follow the ways of those who do not know."

彼は言った、「貴方の祈りは答えられた（おお、モーゼス、アロン）、忍耐強くありなさい、そして知らない者達の道についていってはいけない。

[10:90] We delivered the Children of Israel across the sea. Pharaoh and his troops pursued them, aggressively and sinfully. When drowning became a reality for him, he said, "I believe that there is no god except the One in whom the Children of Israel have believed; I am a submitter."

わたし達はイスラエルの子孫達を海へと救出した。ファラオと彼の軍隊は、攻撃的に、罪深く、そこへ進んでいった。溺死か彼に来た時、彼は言った、「私はイスラエルの子孫が信じた唯一おかた以外に神はいないことを信じる。私はサブミッターである。

[10:91] "Too late!* For you have rebelled already, and chose to be a transgressor.

「遅すぎ！あなたはすでに反抗し、罪人を選んだのだ」

*10:91 Believing in God is the first step. Thereafter, one needs to nourish and develop the soul through the practices of worship (see Appendix 15).

神を信じるのが、第一歩である。その後、人は、崇拝の実践をとうして、魂を成長させ、発達させる必要がある。（付録15を参照）

Pharaoh's Body Preserved*

保存されているファラオの体

[10:92] "Today, we will preserve your body, to set you up as a lesson for future generations."*

Unfortunately, many people are totally oblivious to our signs.

「今日、私達は将来の世代の者達へ教訓を示すために、あなたの体を保存するでしょう。不幸なことに、多くの人々は私たちのしるしに全く気付かない。

*10:92 God endowed the Egyptians with the exclusive knowledge of mummification. Today, Pharaoh's mummified body is on display at the Cairo Museum.

神はエジプト人にミイラ化の専門的な知識を授けた。今日ファラオのミイラされた人体は、カイロ美術館に展示されている。

[10:93] We have endowed the Children of Israel with a position of honor, and blessed them with good provisions. Yet, they disputed when this knowledge came to them. Your Lord will judge them on the Day of Resurrection regarding everything they disputed.

私達は誇りある地位をイスラエルの子孫に与えた、そして良い供給を彼らに恵んだ。にもかかわらず、彼らはこの知識が彼らに来たときに、彼らは論争した。貴方の主は彼らが論争した全てについて、よみがえりの日に彼らを裁くであろう。

The Messenger's Doubt

使途の疑い

[10:94] If you have any doubt regarding what is revealed to you from your Lord, then ask those who read the previous scripture. Indeed, the truth has come to you from your Lord. Do not be with the doubters.

もし貴方が貴方の主から啓示されたものに、どのような疑いがあるのであれば、以前の経典を読んだ者達にききなさい。全く、全く、真実が貴方の主から貴方に来たのである。疑う者達といはいけない。

[10:95] Nor shall you join those who rejected **GOD's** revelations, lest you be with the losers.
神の啓示を拒否するものに加わってもいけない、でないと貴方は敗者になるであろう。

[10:96] Surely, those condemned by a decree from your Lord cannot believe.
確かに、貴方の主からの命じによって、見放されたものは信じることはできない。

[10:97] No matter what kind of proof you show them, (*they cannot believe*), until they see the painful retribution.

貴方が彼らにどんな証明をみせたところで、彼らが悲惨な天罰をにあうまで、（彼らは信じることはできない）

Believing Nations Prosper 国民の栄を信じる

[10:98] Any community that believes will surely be rewarded for believing. For example, the people of Jonah: when they believed, we relieved the humiliating retribution they had been suffering in this world, and we made them prosperous.

信じる社会は、確かに、信じることに報酬されるであろう。例えば、ジョナの人々：彼らが信じたとき、私達は彼らがこの世で苦しんでいた天罰、そして私たちは彼らを裕福にした。

[10:99] Had your Lord willed, all the people on earth would have believed.* Do you want to force the people to become believers?

もし貴方の主が意思するならば、地球の全ての人々が信じるだろう。貴方は人々が強引に信者させられることを好むか？

*10:99-101 The test demands that we denounce idolatry on our own, without divine intervention in our initial decision. God blocks out those who choose to disbelieve.

試験は私たちが、私たちの最初の決断で神聖な仲裁なしで、私達自身で、偶像崇拝を非難することを要求される。神は不信することを選択する者達をさえぎる。

The Disbelievers Blocked Out* さえぎられた不信者たち

[10:100] No soul can believe except in accordance with **GOD's** will. For He places a curse upon those who refuse to understand.

神の意思なしでは、どんな魂も信じることはできない。彼は、理解することを拒否する者達にのろいをかける

[10:101] Say, "Look at all the signs in the heavens and the earth." All the proofs and all the warnings can never help people who decided to disbelieve.

言いなさい、「天と地の全てのしるしを見なさい」全ての証明と全ての忠告は不信することを決めた者達を決して助けることはできない。

[10:102] Can they expect other than the fate of their counterparts in the past? Say, "Just wait, and, along with you, I am also waiting."

彼らは過去の彼らの対象物の運命以外に期待できるか？言いなさい、「ただ待ちなさい、そして、貴方と一緒に、私も待ちます」

Guaranteed Victory 保障されている勝利

[10:103] We ultimately save our messengers and those who believe. It is our immutable law that we save the believers.

私達は私達の使徒達とそれらを信じる者達をを最終的に救う。これは私達が信者を救う私達の不変の法である。

[10:104] Say, "O people, if you have any doubt regarding my religion, I do not worship what you worship beside **GOD**. I worship **GOD** alone; the One who will terminate your lives. I am commanded to be a believer."

言いなさい、「おお人々よ、もし貴方が私の宗教にどんな疑いがあるかと、私は貴方の神以外の崇拜するものを崇拜はしない。私は神のみを崇拜する：貴方の人生を終わらせる唯一のお方。私は信者であることを命じられている。

[10:105] I was commanded: "Keep yourself devoted to the religion of monotheism; you shall not practice idol worship."

私は命じられた「あなた自身を一神教に没頭しなさい；あなたは偶像崇拜を實踐してはいけない。

[10:106] "You shall not worship beside **GOD** what possesses no power to benefit you or harm you. If you do, you will be a transgressor."

あなたは貴方に何の得も、貴方を傷つける力もない神以外を崇拜してはいけない。もし貴方がそれするならば、あなたは罪人となるであろう。

All Power Belongs To God

全ての力は神に属する

[10:107] If **GOD** touches you with a hardship, none can relieve it except He. And when He blesses you, no force can prevent His grace. He bestows it upon whomever He chooses from among His servants. He is the Forgiver, Most Merciful.

もし神が苦境によって貴方に触れた時、それを和らげることは神以外のだれもできない。そして彼が貴方に祝福する時は、彼の恵みを止めることのできる力は何もない。彼はそれを彼の僕の中から彼が選択するもの誰でもにあたえる。彼は容赦されるお方、最も慈悲深いお方。

[10:108] Proclaim: "O people, the truth has come to you herein from your Lord. Whoever is guided is guided for his own good. And whoever goes astray, goes astray to his own detriment. I am not a guardian over you."

宣言しなさい、「おお、人々よ、真実が貴方の主からここに貴方に来た。誰でも導かれたものは、彼自身のために導かれた。そして誰でも、邪道にはいつて行くものは彼自身の決議のために邪道にはいつていく、私は貴方の守護者ではない。

[10:109] Follow what is revealed to you, and be patient until **GOD** issues His judgment; He is the best judge.

貴方に掲示されたものについていきなさい、そして神が彼の裁きをくださまで、忍耐強くいなさい。彼は最高の裁判者。

Cumulative frequency of the word **GOD** for this Sura =

1334

Cumulative sum of verses where the word **GOD** occurs for this Sura =

81599